Nikon with WARRANTY

NIKKOR

AF-S NIKKOR 200-500mm f/5.6E ED VR

Ru Руководство пользователя (с гарантийным талоном)
Ua Посібник користувача (з гарантійним формуляром)
Kk Қолданушы нұсқаулығы (кепілдік бар)
Gr Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης (με Εγγύηση)
Ro Manualul utilizatorului (cu garanție)
Tr Kullanım Kılavuzu (Garanti Belgesi ile)
Hu Használati útmutató (jótállási jeggyel)

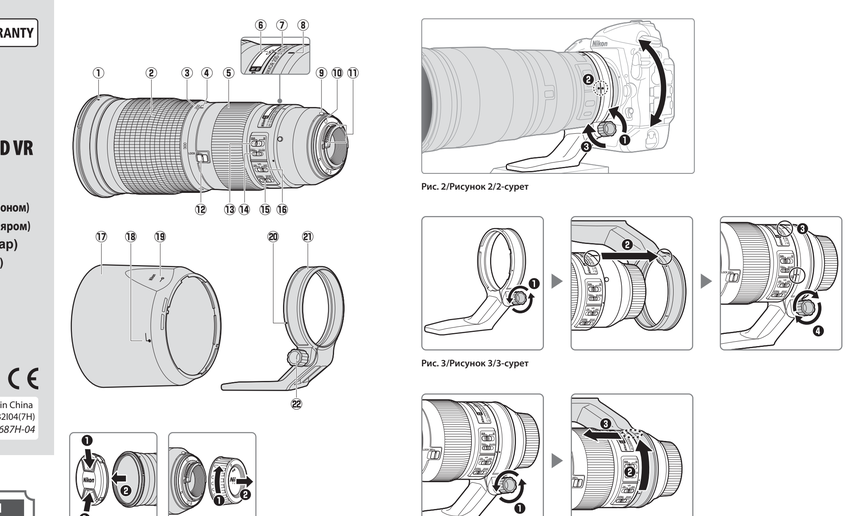


Рис. 1/Рисунок 1/1-сурет

Рис. 2/Рисунок 2/2-сурет

Рис. 3/Рисунок 3/3-сурет

Рис. 4/Рисунок 4/4-сурет

Printed in China
5B2104(7H)
6MA3687H-04

NIKON CORPORATION

Nikon Europe Service Warranty Card

Название модели/ Назва моделі/Атау атауы/ Өнерін жасаған модель/ Model adı/Modell neve	AF-S NIKKOR 200-500mm f/5.6E ED VR
Серийный №/Серійний номер/ Сериялық нөмір/ Сериялық Ақ-Numar serie/ Seri No./Sorozatszám	
Дата покупки/Дата покупки/ Сатып алу күні/ Пайдаланған өнерін/ Satın alınan tarih/Vásárlás dátuma	

Ru Адрес клиента/Ім'я та адреса користувача/Тұтынушының аты және мекенжайы/ Өнерін иесі болсаңыз тіркелу нөмірі/ Адреса clientului/Müşterinin adı ve adresi/Gyjtyl neve és cím

Kk Кепілдік шарттары
Nikon компаниясының бастапқы сатып алу кезінен бастап бір толық жыл бойы ешбір ақшасыз өндіру ақаулығына қолжайылмалы кепілдік беріледі. Егер осы кепілдік кезеңінде өнім дұрыс емес материалға немесе жасауға байланысты ақаулы болып шықса, Nikon Europe B.V. сату территориясындағы өкілетті сервистік жөнді ешбір және бағыштарды ақы алмастан өнімді темпен берілген шарттар мен талаптарға сай жөндейді. Nikon өнімді (өз таңдауы бойынша) ауыстыру немесе жөндеу құқығын сақтайды.
1. Бұл кепілдік тек сатып алу күні, өнім тұқыр және дүкендік ағты, ағы өнім кепілгілтен тұтынушының кепілдік картасын және бастапқы шығарылымдағы немесе сатып алу туралы түбіртегін көрсетпеген қаптамасын өтінеді.
Nikon жөнінде(ме) сатылған немесе онда қамтылған аксессуар тобы немесе жөнде(ме) ешбір кепілдік бермейді. Бұл кепілдік шарттары тек сатып алушы үшін ғана дүкендік ағты, ағы өнім кепілгілтен тұтынушының кепілдік шарттарына ешбір ықпал ете алмайды.
2. Бұл кепілдік мынадағы жағдайларды:
• қалыпты тозуға және жыртылуға байланысты ақаулар техникалық ақаулар немесе жөнде(ме) немесе бөлшектерді ауыстыру;
• өнімді Nikon компаниясының алдын ала жазбаша келісімінсіз қолданушы нұсқаулығында сипатталған қолдану мақсатын жоғалтқан немесе дамуға кетуру үшін өнгізілген кез-келген өзгертулер;
• тасымалдау шығындарды және өнімдерді кепілдігіне тікелей немесе жаңа тұрақты сатушы бұрын тасымалдау кушуреті;
• өнім бақылау дереккөздерінің өнімдерінен өндеудегі басқа кез-келген емес қолданыстағы жергілікті немесе ұлттық техникалық стандарттарға сай болу үшін Nikon компаниясының алдын ала жазбаша келісімінсіз өнімге енгізілуі мүмкін өзгертулерден немесе реттеулердің туындайтын кез келген зиян.
3. Кепілдік келесі жағдайлар қолданылмайды:
• дұрыс емес пайдалану тұрғысын зиян, сонын ішінде, бірақ олармен шектелмей, өнімді жайдарлы мақсатында немесе дұрыс пайдалану және техникалық қызмет көрсету туралы қолданушы нұсқаулығына сай пайдаланбау; әрі өнімді пайдаланыстан өзге қолданыстарын қауіпсіздік стандарттарына уйлесіңді емес орнату немесе пайдалану;
• сатсаң жағдайлар тұрғарлы зиян, сонын ішінде, бірақ, олармен шектелмей, найзағай, су, өрт, дірдес емес пайдалану немесе сақтау;
• өнімдегі зиті немесе сериялық нөмірді өзгерту, бетін өшіру, оқу мүмкін болмауы немесе алу;
• өнімгетті емес сервистік шығанақ немесе адамдар өткізген жөнде(ме) немесе реттеулер немесе жаңа тікелей сатушы.
• өнім кірістіріліп немесе бірге пайдаланылатын кез келген жүйедегі ақаулар.
4. Бұл кешірім мерзімі тұрғары кепілдік тұтынушының тиісті қолданыстағы ұлттық заңдарға сай заменен белгіленген құқықтарына, а бұлмаса, тұтынушының сатып сатып алу кезінде(ме)гі тұжырдаған дерекпен сатылған ақшасына ие өтінеді.
Ескерту: Барлық кепілетті Nikon сервистік бекеттерине шолушы мына сайтпемен ету арқылы онлайн табуға болады:
https://www.europe-nikon.com/service/

Sn Условия гарантии
Оборудование Nikon имеет гарантию от любых заводских дефектов на один полный год от даты первоначальной покупки. Если в течение данного периода гарантии изделие оказывается дефектным по причине ненадлежащего материала или производственного брака, наш сертифицированный сервисцентр на территории продажи Nikon Europe B.V. выполнит бесплатный ремонт, который включает работу и замену деталей. Nikon оставляет за собой право (по своему усмотрению) заменить или производить ремонт изделия.
1. Данная гарантия предоставляется только при предъявлении заполненного гарантийного талона и оригинального счета или чека, указывающего дату покупки, тип изделия и название продавца вместе с изделием.
Nikon оставляет за собой право отказаться в обслуживании по гарантийному обслуживанию, если документы не могут быть предоставлены или если информация, содержащаяся в них, неполная или неразборчивая.
2. Эта гарантия распространяется не:
• необходимое техническое обслуживание и ремонт или замену деталей по причине обычного износа;
• модификации для обновления изделия относительно его нормального предназначения, описанного в руководстве пользователя, без предварительного письменного согласия Nikon;
• транспортные расходы и все транспортные риски, относящиеся к материалу или изделию к гарантийному талону изделия;
• любые повреждения, возникающие в результате модификаций или настроек, которые могут быть применены к изделию, без предварительного письменного согласия Nikon для соответствия местным или национальным техническим стандартам, которые в силе в любой другой стране, отличной от той, для которой изделие было изначально разработано и/или произведено.
3. Гарантия не применяется в случае:
• повреждения, вызванного неправильным использованием, включая, но не ограничивая ошибку использования изделия для обычных целей или согласно инструкциям по эксплуатации и правильным использованием и техническим обслуживанием, а также для установки или использования изделия, которое несовместимо со стандартами безопасности, действующими в стране использования;
• повреждения, вызванного несчастным случаем, включая, но не ограничиваясь молнией, водой, огнем, неправильным использованием или пренебрежением;
• изменения, порчи, модификации или удаления модели или серийного номера на изделии;
• повреждений, возникших в результате ремонта или регулировок, которые были проведены неуполномоченными сервисными организациями или лицами;
• дефектов в любой системе, в которую изделие интегрировано или с которой оно используется.
4. Данный гарантийный талон не является ни заменой права потребителя по отношению к действующим национальным законодательствам, ни на права потребителя по отношению к дилеру, возникающие согласно договору купли-продажи.
Примечание: Обзор всех авторизованных сервисных служб Nikon можно найти в режиме онлайн по следующей ссылке
https://www.europe-nikon.com/service/

Ua Умови гарантії
Це обладнання Nikon надається гарантія від дефектів виробництва на один рік від дати початкової покупки. Якщо протягом гарантійного терміну виріб виявиться дефектним через незадовільність якості матеріалів або виготовлення, наша авторизована сервісна мережа на території продажу Nikon компанії Nikon Europe B.V. безкоштовно ремонт виробу, що включає роботу та заміну деталей, згідно з умовами в технічному, виключаючи нижче. Компанія Nikon залишає за собою право (на свій власний розсуд) замінити або відремонтувати виріб.
1. Ця гарантія надається тільки при пред'явленні заповненого гарантійного формуляра і оригіналу рахунка-фактури або товарного чека, в якому вказано дату покупки, тип виробу та назву компанії-продавця, разом із виробом.
Компанія Nikon залишає за собою право відмовити в техобслуговуванні по гарантії, якщо документи не можуть бути надані або якщо надана в них інформація є неповною або її важко зчитувати.
2. Ця гарантія не поширюється на такі випадки:
• необхідне технічне обслуговування та ремонт або заміна деталей через нормальне зношення;
• внесення змін для модернізації виробу відносно його звичайного призначення, описаного у посібнику користувача, без попереднього письмового дозволу компанії Nikon;
• витрати на перевезення та всі ризики перевезення, пов'язані з матеріалом або виробом;
• будь-які пошкодження, що виникли внаслідок модифікацій або налаштувань виробу, які були зроблені без попереднього письмового дозволу компанії Nikon з метою утворення у місцевому або національному законодавстві, чинному у будь-якій країні, відмінній від тієї, для використання в якій виріб було розроблено та/або виготовлено.
3. Гарантія не застосовується у таких випадках:
• пошкодження виробу внаслідок нехайного використання, включаючи, серед іншого, використання виробу у спосіб, відмінний від його нормального призначення, або не згідно з інструкції для користувача щодо належного використання та технічного обслуговування, а також установлення або використання виробу без дотримання стандартів із техніки безпеки, чинних у країні використання;
• пошкодження виробу внаслідок нещасних випадків, включаючи, серед іншого, пошкодження внаслідок дії блискавки, води, вогню, нехайного використання або недбалості;
• зміни, спотворення, нечитність або видалення назви моделі або серійного номеру на виробі;
• пошкодження виробу внаслідок ремонтних робіт або налаштувань, виконаних незатвердженими сервісними організаціями або особами;
• наявність дефектів у будь-якій системі, у яку виріб інтегрований, або з якою він використовується.
4. Ця гарантія обслуговуванням не впливає на на законні права споживача, передбачені чинним національним законодавством, й на права користувача у відношенні до продавця, які випливають з їжного договору купівлі-продажу.
Примітка: Перелік авторизованих сервісних центрів Nikon можна знайти за цим посиланням:
https://www.europe-nikon.com/service/

Gr Όροι εγγύησης
Ο Nikon εξοπλισμός σας διαθέτει εγγύηση έναντι οποιωνδήποτε ελαττωμάτων κατασκευής για ένα ολόκληρο χρόνο από την ημερομηνία της αρχικής αγοράς. Εάν κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου εγγύησης, το προϊόν αποδειχτεί ελαττωματικό λόγω ακατάλληλου υλικού ή κακής κατασκευής, το εξουσιοδοτημένο δίκτυο σέρβις μας εντός της επικράτειας πώλησης της Nikon Europe B.V. θα πλησιάσει το προϊόν χωρίς χρέωση για την εργασία και τα ανταλλακτικά μέρη, η οποία θα περιλαμβάνει τη χρήση εργασίας και εξαρτημάτων. Η Nikon διατηρεί το δικαίωμα (κατά την απόλυτη διακριτική της ευχέρεια) για την αντικατάσταση ή την επισκευή του προϊόντος.
1. Η παρούσα εγγύηση παρέχεται μόνο κατά την επίδειξη της συμπληρωμένης κάρτας εγγύησης και του πρωτότυπου τιμολογίου ή απόδειξης, αναφέρει ποιο αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς, τον τύπο του προϊόντος και το όνομα του πωλητή μαζί με το προϊόν.
Η Nikon διατηρεί το δικαίωμα να αρνηθεί δωρεάν σέρβις βάσει εγγύησης αν δεν είναι δυνατή η επίδειξη των παραπάνω εγγράφων ή αν οι πληροφορίες αυτών είναι ελλιπείς ή δυσανάγνωστες.
2. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει:
• εργασίες συντήρησης και επισκευές ή αντικαταστάσεις εξαρτημάτων που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά;
• τροποποιήσεις για τη βελτίωση του προϊόντος, πέραν του σκοπού χρήσης που περιγράφεται στο εγχειρίδιο χρήστη, χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση της Nikon;
• εξοδοφόρα/ταχυδρομικά δικαιώματα, κινδύνους μεταφοράς/ταχυδρομείου σχετικά με τη γραπτή εγγύηση του προϊόντος;
• οποιαδήποτε ζημία που προέρχεται από μετατροπές ή ρυθμίσεις, που ενέχονται και γίνονται στο προϊόν, χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση της Nikon, ώστε να είναι σύμφωνες με τα τοπικά ή εθνικά τεχνικά πρότυπα που ισχύουν σε οποιαδήποτε άλλη χώρα εκτός από αυτή για την οποία σχεδιάστηκε αρχικά κατά κατασκευάστηκε το προϊόν.
3. Η εγγύηση δεν θα εφαρμοστεί σε περίπτωση:
• ζημία που προκλήθηκε από κακή χρήση, που περιλαμβάνει αλλά δεν περιορίζεται σε μη χρησιμοποίηση του προϊόντος για τις συνήθεις/ίδιες κατά τον ή σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης για τη σωστή χρήση και συντήρηση, καθώς και την εγκατάσταση ή χρήση του προϊόντος χωρίς συνάντεια στα πρότυπα ασφάλειας που ισχύουν στη χώρα που χρησιμοποιείται;
• ζημία που προκλήθηκε από ατυχήματα, η οποία περιλαμβάνει αλλά δεν περιορίζεται σε κεραυνό, νερό, φωτιά, κακή χρήση ή αμέλεια;
• αλλαγές, παραμόρφωση, διαγραφές ανάγνωσης ή φορέματος του μοντέλου ή του σειριακού αριθμού στο προϊόν;
• ζημία που μπορεί να προκύψει από επισκευές ή ρυθμίσεις εγκρίθηκαν μη εξουσιοδοτημένες υπηρεσίες ή πρόσωπα;
• λειτουργία σε οποιαδήποτε σύστημα μέρος στο οποίο το προϊόν έχει ενσωματωθεί ή χρησιμοποιείται.
Ελληνικά: Μία υπουργική τάξη των εξουσιοδοτημένων Σταθμών Σέρβις της Nikon παρέχεται στο διαδίκτυο σε αυτόν τον ιστότοπο:
https://www.europe-nikon.com/service/

Ro Termeni de garanție
Echipamentul dumneavoastă Nikon este garantat pentru orice defect de fabricație timp de un an de la data cumpărării inițiale. Dacă în acestă perioadă de garanție produsul se dovedește a fi defect din cauza materialelor sau modului de fabricare necorespunzător, reprezentanța noastră de service autorizat de pe teritoriul de vânzare Nikon Europe B.V. va efectua reparația produsului, care va include munca și piesele de schimb, în condițiile menționate mai jos. Nikon își rezervă dreptul (la libera sa alegere) de a înlocui sau de a repara produsul.
1. Acestă garanție este furnizată numai la prezentarea cardului de garanție original și a facturii originale sau a chitanței în care este specificată data cumpărării, tipul produsului și numele revânzătorului, împreună cu produsul.
Nikon își rezervă dreptul de a refuza servicile de garanție gratuite dacă documentele de mai sus nu sunt prezentate sau dacă informațiile conținute în acestea sunt incomplete sau illizibile.
2. Acestă garanție nu cuprinde:
• întreținerea necesară și reparațiile sau înlocuirea componentelor din cauza uzurii normale.
• modificări pentru îmbunătățirea produsului de la scopul inițial aș cum este descris în manualul utilizatorului, fără consimțământul scris în prealabil al Nikon.
• costurile de transport și toate riscurile de transport legate direct sau indirect de garanția produsului.
• orice daune cauzate de modificări sau reglaje ce pot fi realizate produsului, fără consimțământul în prealabil în scris al Nikon, pentru a fi în conformitate cu standardele tehnice naționale sau locale în vigoare în orice altă țară decât cele pentru care a fost conceput și/sau fabricat produsul inițial.
3. Garanția nu este aplicabilă în cazul:
• deteriorări cauzate de utilizarea incorectă inclusiv, dar fără să se limitare la incapacitatea de a utiliza produsul în scopul său normal sau în acord cu instrucțiunile de utilizare legate de utilizarea și întreținerea corespunzătoare, și de instalarea sau utilizarea produsului fără ca el să fie în linie de standardele de siguranță în vigoare în țara în care este folosit produsul;
• deteriorări provocate de accidente, inclusiv, dar fără să se limitare la descărcări electrice, inundație, incendiu, utilizare greșită sau negligență;
• alterări, deformări, ștergerile sau eliminările modelului sau numărului de serie a produsului;
• defecțiunile cauzate de reparații sau reglaje realizate de organizații sau persoane de service neautorizate
• defectele oricărui sistem în care este încorporat sau cu care este utilizat produsul.
4. Acestă garanție de service nu afectează drepturile statutare ale consumatorului sub legile naționale aplicabile și în vigoare, și nici drepturi consumatorilor în relație cu furnizorul, dezvoltatorul și/sau distribuitorul contractul de vânzare-cumpărare.
Notificare: O prezentare generală a tuturor birourilor de service Nikon poate fi găsită online la următoarea link
https://www.europe-nikon.com/service/

Tr Garanti Koşulları
Nikon ekipmanınız tüm üretim hatalarına karşı orijinal satın alım tarihinden itibaren tam bir yıl garantilidir. Bu garanti süresi sonunda ürünün düzgün olmayan malzeme veya yüksek mühendislik kusuru olduğu anlaşılırsa, Nikon Europe B.V'nin satış bölgesindeki yetkili servis merkezi, işçilik veya parçalar için ücret almadan onarım yoluyla ürün sorunlarını kabul ve kopulladıa tamir edecektir. Nikon ürünü değiştirme veya tamir etme hakkını (tamamen kendi takdirine göre) saklı tutar.
1. Bu garanti sürüm belirtilen satın alma belgesi veya kullanıcıyı garanti belgesi kartı ve orijinal fatura veya satın alım tarihi, ürün türü ve satıcı adını gösteren bir satın alım fişinin sunulması üzerine sağlanır.
Yukarıdaki belgeler sunulamaza veya belgelerde yer alan bilgiler eksik veya okunmuyna, Nikon üzerinde garanti hizmetin reddetme hakkını saklı tutar.
2. Şunlar bu garanti belgesi kapsamında değildir:
• periyodik bakım ve normal aşınma ve yırtılma nedeniyle onarım veya parça değişimi.
• Nikon'un yazılı izni olmadan, ürünü eklitabında açıklanan normal amacından yüksektirek için yapılan modifikasyonlar.
• taşıma maliyetleri ve ürünlerin garanti belgesi ile doğrudan veya dolaylı olarak ilgili tüm taşıma riskleri.
• ürünün orijinal olarak tasarlandığı ve/veya üretildiği ülkeler dışındaki diğer ülkelerde yürürlükteki yerel veya ulusalarına ilişkin teknik standartlara uymak için Nikon'un yazılı izni olmadan ürüne yapılabilecek modifikasyonlar ve ayarlamalardan kaynaklanan tüm hasarlar.
3. Garanti belgesi şu durumda geçerli olmayacak:
• ürünü normal amacı için veya uygun kullanım ve bakıma dair kullanıcı talimatlarına göre kullanılmaması dahil olmak ancak bununla sınırlı olmamak üzere, kullanımdan kaynaklanan ve ürünün kullanıldığı ülkede yürürlükteki güvenlik standartları ile uyuşmayan şekilde kullanılması ve kurulması sonucunda oluşan hasarlar.
• yıldırım, su, yangın, yanlış kullanım veya ihmalden kaynaklanarak dahil olmak üzere ancak bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla kazaların neden olduğu hasarlar.
• ürünün üzerindeki model ve seri numarasının değiştirilmesi, tahrif edilmesi, okunmaması veya silinmesi.
• onarım veya servis kurumları veya kişileri tarafından uygulanan onarım veya ayarlamalardan kaynaklanan hasarlar
• ürünün içine dahil edildiği veya birlikte kullanıldığı herhangi bir sistemdeki hatalar.
4. Bu servis garanti belgesi tüketicinin yasalarındaki geçerli olacak şekilde alındaki yasal hakların veya tüketicinin satıcıya karşı satış yaptın alım sözleşmelerinden doğan hakkının etkilemez.
Bildirim: Tüm yetkili Nikon Servis İstasyonlarına şimdi bir bakış aşağıdaki bu Bağlantıda çevrimiçi olarak bulunabilir
https://www.europe-nikon.com/service/

Hu A garancia feltételei
A gyártó Nikon termékei garancia erejű az eredeti vásárlás időpontjától számított egy teljes évig. Amennyiben a garancia időszaka alatt a termék anyag- vagy gyártási hiba miatt meghibásodik, a Nikon Europe B.V. értékesítési testülete működő hivatalos szervizkirendeltsége az alábbi feltételek szerint, munka- és anyagköltség felszámítása nélkül megjavítja készülék. A Nikon saját belátása szerint dönthet arról, hogy a terméket kicserélj vagy megjavítja.
1. A garancia kizárólag akkor érvényes, ha bemutatja a kitöltött garanciát és az eredeti számlát vagy pénztári bizonylatot, amelyen szerepel a vásárlás dátuma, a termék típusa, valamint a forgalmazó és a termék neve.
A Nikon megtagadhatja a garanciális szervizelés igénybevételét, amennyiben a fent dokumentumokat nem mutatják be, vagy az azokban szereplő adatok hiányosak, ill. olvashatatlanok.
2. A garancia nem terjed ki a következő esetekre:
• a szokásos használatból eredő kopás és elhasználódás miatt szükséges javítási munkák és alkatrészcsere.
• a termék használat céltól eltérő alkalmazása (ismertetett rendeltetésére) – a Nikon előzetes írásbeli engedélye nélkül végrehajtott – termékfejlesztést eredményező változtatások.
• a termék garanciajogból kizárt/levont vagy kizárnak fakadó szállítási kölségek és szállítással kapcsolatos kockázatok.
• bármely kár, amely a terméknek – a Nikon előzetes írásbeli engedélye nélkül végrehajtott – olyan jellegű változtatásokat és módosításokat ered, amelyet azért hajtottak végre, hogy a termék megfelelően a rendeltetési országát illető érvényes helyi vagy nemzeti műszaki szabványoknak.
3. A garancia nem alkalmazható a következő esetekben:
• nem rendeltetés szerinti használatból eredő kár, nem kizárólagosan ideértve a termék rendeltetési céljától, ill. a megfelelő használatra és karbantartásra vonatkozó utasításokról eltérő használatát, valamint a használat és/vagy az üzemeltetés helyszínén az érvényben lévő biztonsági szabványok figyelmen kívül hagyásából
• balesetből eredő kár, nem kizárólagosan ideértve a villám-, víz- és tűzkárt, a nem rendeltetés szerinti használatot és a hanyagságból eksztett kárt.
• a termékben lévő típusszám vagy gyártási szám módosítása, megrongálása, olvashatatlanná tétele vagy eltávolítása.
• jogosulatlan szerviz vagy szervizt által végzett javításból vagy módosításból eredő kár.
• bármely olyan rendszerből fakadó hiba, amelybe a terméket bezemelték, vagy amelyhez használták azt.
4. Ez a szervisz garancia nem befolyásolja a hatályos ismertetett jogszabályok által biztosított fogyasztói jogokat, illetve a fogyasztónak az értékesítőkre/szállítókra szerződéséből fakadó, a forgalmazással szembeni fellépési biztosító jogait.
Megjegyzés: A Nikon hivatalos szakszervizeinek listája megtekinthető online, az alábbi hivatkozás segítségével:
https://www.europe-nikon.com/service/

Русский

Перед использованием данного изделия внимательно прочтите эти инструкции и руководство пользователя фотокамеры.

Примечание: При установке на цифровую зеркальную фотокамеру формата DX, такую как D7200 или D5500 этот объектив имеет угол зрения 8° 00″ – 3° 10′ и фокусное расстояние равное 300 – 750 мм (эквивалент формата 35 мм).

Для вашей безопасности

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**
• **Неразборайте или модифицируйте изделие**. Встроенные предохранители, ремонт изделия должен выполнять только квалифицированный специалистом. Если изделие разломилось в результате падения или другого несчастного случая, избегайте касания внутренних деталей. Необходимое этих мер предосторожности может привести к поражению электрическим током или другой травме.
• **Немедленно выключите фотокамеру в случае неисправности**. При появлении дыма или необычного запаха, исходящего от фотокамеры, немедленно отсоедините сетевой блок питания и извлеките батарею из фотокамеры, соблюдая осторожность, чтобы избежать ожогов. Продолжение работы может привести к ожогу или травмам. После извлечения батареи отнесите изделие для проверки в официальный сервисный центр Nikon для проверки.
• **Не допускайте попадания влаги на фотокамеру**. Не подвергайте изделие воздействию воды и не берите изделие мокрыми руками. Несоблюдение этой меры предосторожности может привести к возгоранию или поражению электрическим током.
• **Не пользуйтесь устройством в присутствии горючего газа**. Использование данного оборудования на заправочных станциях или в присутствии попадания или другого горючего газа или пыли может привести к взрыву или пожару.
• **Не смотрите на солнце через объектив или видоискатель фотокамеры**. Если смотреть на солнце или другой источник яркого света через объектив или видоискатель, то это может вызвать необратимое ухудшение зрения.

⚠ **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**
• **Держите подальше от детей**. Несоблюдение этой меры предосторожности может привести к травме или неисправности изделия.
• **Не фокусируйте солнечный свет через объектив**. Сфокусированный через объектив солнечный свет может привести к возгоранию. При съемке освещенных сцен объектив не должен попадать солнце в кадр; если объектив не будет использоваться в течение длительного времени, установите на место крышки объектива и храните их подальше от прямого солнечного света.
• **Не переоборудуйте изделие**. Не оставляйте изделие в месте, подвергающуюся воздействию очень высоких температур, например, в закрытом автомобиле или под прямыми солнечными лучами или оборудуйте изделие в полотенце или носовой платок или иным образом накройте изделие во время его использования. Несоблюдение этих мер предосторожности может привести к возгоранию или неисправности изделия.

Примечания для пользователей в Европе

Данный символ означает, что электрическое и электронное оборудование должно утилизироваться отдельно от бытовых отходов.

Следующее замечания касается только пользователей в европейских странах:
- Данное изделие подлежит утилизации в соответствующих пунктах сбора. Не выбрасывайте изделие вместе с бытовым мусором.
- Раздельный сбор и переработка отходов помогают сберегать природные ресурсы и предотвращают отрицательные последствия для здоровья людей и окружающей среды, которые могут возникнуть из-за неправильной утилизации.
- Подробные сведения можно получить у продавца или в местной организации, ответственной за управление отходами.

■ Детали объектива (Рис. 1)

1 Метка крепления бленды
2 Кольцо зумирования
3 Шкала фокусного расстояния
4 Метка фокусного расстояния
5 Кольцо фокусировки
6 Индикатор расстояния фокусировки
7 Метка расстояния фокусировки
8 Индикатор расстояния объектива
9 Метка крепления объектива
10 Резиновая прокладка крепления объектива
11 Контакты микропроцессора
12 Переключатель блокировки зума
13 Переключатель режима фокусировки
14 Переключатель ограничения фокусировки
15 Переключатель режима подавления вибраций
16 Переключатель подавления вибраций
17 Бленда
18 Метка установки бленды
19 Метка закрепления бленды
20 Указатели положения (90°)
21 Кольцо штатива
22 Фиксирующий винт кольца штатива

■ Совместимость

Данный объектив можно использовать с фотокамерами серии D4, серии D3, DF, серии D810, серии D800, D750, D700, D610, D600, серии D300, D7200, D7100, D7000, D5500, D5300, D5200, D5100, D5000, D3300, D3200 и D3100. Для получения последней информации о совместимых фотокамерах см. наши последние каталоги или посетите веб-сайт Nikon для вашего региона.

Бленду можно переворачивать и устанавливать на объектив только когда он не используется. Когда бленда переворнута, ее можно присоединить или снять, повернув ее, удерживая возле метки фиксации (—○).

■ Использование штатива

Установка оборудования на штатив

Когда данный объектив установлен на фотокамеру, прикрепите штативы к кольцу штатива объектива, а не к гнезду штатива фотокамеры.

Вращение фотокамеры (Рис. 2)

Фотокамеру можно вращать между «горизонтальной» (альбомной) и «вертикальной» (книжной) ориентациями и зафиксировать в необходимом положении. Имейте в виду, что Ваша рука может коснуться штатива, если Вы поворачиваете фотокамеру, удерживая ее за рукоятку.

1 Слегка ослабьте фиксирующий винт кольца штатива (●).
2 Поверните фотокамеру в нужное положение (●). Трехпозиционные индексы, расположенные на 90 ° друг от друга, можно использовать в качестве направляющих.
3 Затяните фиксирующий винт кольца штатива (●). Убедитесь, что винт полностью затянут, так как в противном случае объектив может выскользнуть из кольца.

Установка кольца штатива (Рис. 3)

1 Слегка ослабьте фиксирующий винт кольца штатива (●).
2 Совместите индекс вращения объектива на верхней части объектива с меткой ⟵ на кольце (●) и вставьте объектив в кольцо.
3 Поверните объектив в нужное положение (●). Трехпозиционные индексы, расположенные на 90 ° друг от друга, можно использовать в качестве направляющих.
4 Затяните фиксирующий винт кольца штатива (●). Убедитесь, что винт полностью затянут, так как в противном случае объектив может выскользнуть из кольца.

Снятие кольца штатива (Рис. 4)

1 Следя за тем, чтобы не вынуть винт из гнезда, ослабьте фиксирующий винт кольца штатива до тех пор, пока кольцо не будет свободно вращаться (●).
2 Совместите индекс вращения объектива на верхней части объектива с меткой ⟵ на кольце (●) и выньте объектив из кольца (●).

■ Уход за объективом

- Объектив возвращается на максимальную диафрагму, когда он снимается с фотокамеры. Чтобы защитить внутреннюю часть объектива, храните его подальше от прямого солнечного света или закрывайте крышки объектива.
- Всегда подбирайте объектив, когда держите фотокамеру. Несоблюдение этой меры предосторожности может привести к повреждению байонета объектива.
- Не подпинайте и не держите объектив или фотокамеру только за бленду.
- Содержите контакты микропроцессора в чистоте.
- Если прилипшая прокладка крепления объектива повреждена, немедленно прекратите использование и отнесите объектив в официальный сервисный центр Nikon для ремонта.
- Используйте грушу для удаления с поверхности объектива пыли и ворсинок. Чтобы удалить пятна и отпечатки пальцев, добавьте небольшое количество этилового спирта или спиртовой салфетки для объектива на материал, чистящий поверхность объектива. Для очистки объектива и, начиная от центра, очистите его круговыми движениями, стараясь не поставить пятно и не дотронуться пальцами до стекла.
- Никогда не используйте для очистки объектива органические растворители, такие как разбавитель для краски или бензин.
- Бленду или фильтры NC можно использовать для защиты передней элемента объектива.
- Закройте передний и задний защитную крышку перед тем, как положить объектив в жёсткий футляр.
- Если объективы не будет использоваться в течение продолжительного времени, храните его в прохладном, сухом месте, чтобы предотвратить появление плесени и ржавчины. Не храните под воздействием прямого солнечного света или вместе с нафталиновыми или камфорными шариками протяв моли.
- Храните объектив сухим. Ржавление внутреннего механизма может привести к непоправимому повреждению.
- Если оставить объектив в чрезвычайно жарком месте, это может привести к повреждению или деформации частей, сделанных из усиленного пластика.

■ Входящие в комплект принадлежности

- Передняя защелкивающаяся крышка объектива LC-95 диаметром 95 мм
- Задняя защитная крышка объектива LF-4
- Бленда с байонетным креплением HB-71
- Чехол для объектива CL-1434

■ Совместимые принадлежности

- 95 мм навинчивающиеся фильтры
- Телеконвертеры AF-/AF-S TC-14E I/TC-14E II I/TC-14E III I/TC-17E II I/TC-20E I/TC-20E II I/TC-20E III I

1 Автофокусировка доступна только с фотокамерами, поддерживающими f/8.
2 Автофокусировка не поддерживается.

■ Спецификации

Тип	Объектив E AF-S со встроенным микропроцессором и байонетом F
Фокусное расстояние	200 – 500 мм
Максимальная диафрагма	f/5.6
Устройство объектива	19 элементов в 12 группах (включая 3 ED элемента)
Угол зрения	• Фотокамеры Nikon формата FX D-SLR: 12° 20′ – 5° 00′ • Фотокамеры Nikon формата DX D-SLR: 8° 00′ – 3° 10′
Шкала фокусного расстояния	Градуированное в 9 промежуточных значениях
Информация о расстоянии	Вывод на камеру
Масштаб	Ручное масштабирование, используя независимое кольцо зумирования
Фокусировка	Система Nikon Internal Focusing (IF) с автофокусировкой, которая приводит в действие ультразвуковым мотором (SWM) и отдельным кольцом фокусировки для ручной фокусировки
Подавление вибраций	Смещение объектива с использованием электромагнитных сервоприводов (VCM)
Индикатор расстояния фокусировки	2,2 м – ∞
Минимальное расстояние фокусировки	2,2 м от фокальной плоскости
Количество лепестков диафрагмы	9 (скругленное отверстие диафрагмы)
Диафрагма	Автоматическая диафрагма с электронным управлением
Шкала диафрагм	f/5.6 – 32
Измерение	При полностью открытой диафрагме
Установочный размер фильтра	95 мм (P = 1,0 мм)
Размеры	Прибл. максимальный диаметр 108 мм × 267,5 мм (расстояние от кромки байонета объектива фотокамеры)
Вес	Прибл. 2300 г, включая кольцо штатива Прибл. 2090 г без кольца штатива

Nikon оставляет за собой право изменять технические характеристики оборудования, описанного в данном руководстве, в любое время и без предварительного предупреждения.

Українська

Перед використанням цього виробу уважно прочитайте цю інструкцію та посібник для фотокамери.

Примітка. У разі встановлення цифрової на дзеркальній фотокамері з одним об'єктивом формату DX, наприклад, D7200 або D5500, цей об'єктив має кут огляду 8° 00′ – 3° 10′ і фокусну відстань, еквівалентну 300 – 750 мм (у форматі 35 мм).

Правила безпеки

⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**
- **Не розбирайте та не змінюйте виріб**. У разі несправності ремонт виробу має виконувати лише кваліфікований технічний персонал. Якщо виріб розбився в результаті падіння або іншого нещасного випадку, уникайте контакту з внутрішніми деталями. Необхідне дотримання цих заходів безпеки може призвести до ураження електричним струмом або отримання інших травм.
- **Негайно вимкніть фотокамеру у разі несправності**. Якщо помітите дим або відчуєте незвичний запах від обладнання, негайно вимкніть з мережі адаптер змінного струму та вийміть елемент живлення. Будьте обережні, щоб уникнути опіків. Продовження роботи може призвести до пожежі або травмування. Після виймання елемента живлення віднесіть обладнання до авторизованого сервісного центру Nikon на огляд.
- **Бережіть виріб від вологи**. Не піддавайте виріб дії води та не торкайтеся його вологими руками. Недотримання цього застереження може призвести до пожежі або ураження електричним струмом.
- **Не користуйтеся приладом за наявності легкозаймистого газу**. Експлуатація обладнання на заправних станціях, а також у присутності пропану чи іншого легкозаймистого газу або пилу може призвести до вибуху або пожежі.
- **Не дивіться на сонце через об'єктив або видошукач фотокамери**. Якщо дивитися на сонце або інші джерела яскравого світла крізь об'єктив або видошукач, можна отримати незворотне ушкодження зору.

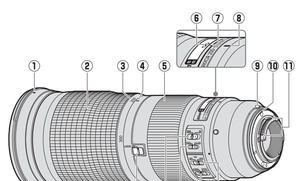
⚠ **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ**
- **Зберігайте виріб у місцях, недоступних для дітей**. Недотримання цього застереження може призвести до травмування або виходу виробу з ладу.
- **Не фокусуйте сонячне проміння крізь об'єктив**. Сонячне проміння, сфокусоване об'єктивом, може спричинити загоряння. При зйомках об'єктів, освітлених сонцем, уникайте потрапляння сонця в кадр. Якщо об'єктив не буде використовуватись протягом тривалого часу, встановіть на місце кожухи об'єктів для зберігайте його у місці, захищеному від прямого сонячного проміння.
- **Не допускайте перегрівання виробу**. Не залишайте виріб у місцях, що зазнають дії дуже високих температур, наприклад, у закритому автомобілі під прямим сонячним промінням, або загорніть його в рушник чи носову хустку чи накрийте в інший спосіб під час використання. Недотримання цих застережень може призвести до пожежі або виходу виробу з ладу.

Примітки для користувачів у Європі

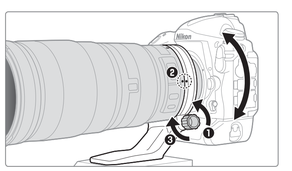
Така позначка вказує на те, що електричне й електронне обладнання необхідно утилізувати окремо.

Наведені нижче відомості стосуються лише користувачів, що мешкають у європейських країнах:

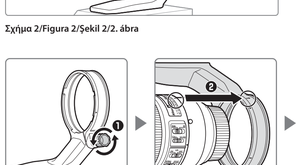
- Цей виріб необхідно утилізувати окремо у відповідному пункті збору відходів. Не викидайте його разом з побутовим сміттям.
- Роздільний збір і переробка відходів допомагають зберегти природні ресурси та попередити негативні наслідки для здоров'я людей і довкілля, до яких може призвести нерациональну утилізацію.
-



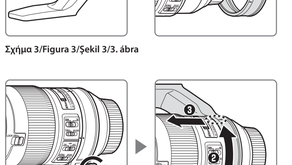
Σχήμα 1/Figura 1/Şekil 1/1. ábra



Σχήμα 2/Figura 2/Şekil 2/2. ábra



Σχήμα 3/Figura 3/Şekil 3/3. ábra



Σχήμα 4/Figura 4/Şekil 4/4. ábra

Ελληνικά

Πριν από τη χρήση αυτού του προϊόντος, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και το εγχειρίδιο της φωτογραφικής μηχανής.

Σημείωση Όταν ο φακός αυτός είναι τοποθετημένος σε μονοοπτική reflex (SLR) ψηφιακή φωτογραφική μηχανή με φορμά DX, όπως είναι η D7200 ή η D5500, έχει γωνία προβολής 8° 00′ – 3° 10′ και εστιακή απόσταση ισοδύναμη με 300 – 750 mm (φορμά 35 mm).

Για την Ασφάλειά Σας

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**

- ***Μην αποπειραθείτε ή χρησιμοποιείτε.*** Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, το προϊόν θα πρέπει να επισκευαστεί μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό. Σε περίπτωση που το προϊόν σπάσει και ανοίξει ως αποτέλεσμα πτώσης ή άλλου ατυχήματος, μην αγγίζετε τα εκτεθειμένα μέρη. Η μη τήρηση αυτών των προφυλάξεων μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή άλλο τραυματισμό.
- ***Σε περίπτωση διαπίστωσης οποιουδήποτε ανώμαλου φαινομένου στη φωτογραφική μηχανή.*** Αν παρατηρήσετε καπνό ή ασυνήθιστη μυρωδιά προερχόμενη από τον εξοπλισμό, αποσυνδέστε αμέσως τον μετασχηματιστή ρεύματος και αφαιρέστε την μπαταρία της φωτογραφικής μηχανής, φροντίζοντας να αποφύγετε τυχόν εγκαύματα. Η συνεχής λειτουργία μπορεί να προκαλέσει φωτιά ή τραυματισμό. Αφού αφαιρέσετε την μπαταρία, πηγαίνετε τον εξοπλισμό σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Nikon για επιθεώρηση.
- ***Διατηρείτε το προϊόν στεγνό.*** Μην εκθέτετε το προϊόν σε νερό και μην το χειρίζεστε με βρεγμένα χέρια. Η μη τήρηση αυτής της προφύλαξης μπορεί να προκαλέσει φωτιά ή ηλεκτροπληξία.
- ***Μην το χρησιμοποιείτε παρουσία εύφλεκτου αερίου.*** Η λειτουργία του εξοπλισμού σε περιβάλλον καυσίμων ή σε χώρο με παρουσία προπανίου ή άλλων εύφλεκτων αερίων ή σκόνης μπορεί να οδηγήσει σε έκρηξη ή φωτιά.
- ***Μην κοιτάτε τον ήλιο μέσα από τον φακό ή το ανάκλιντο της φωτογραφικής μηχανής.*** Το φως του ήλιου που εστιάζεται στο εσωτερικό του φακού ή στο ανάκλιντο μπορεί να προκαλέσει φωτιά ή ηλεκτροπληξία.
- ***Μην κοιτάτε τον ήλιο μέσα από τον φακό ή το ανάκλιντο της φωτογραφικής μηχανής.*** Το κοίταγμα του ήλιου ή άλλης πηγής ισχυρού φωτός μέσα από τον φακό ή το ανάκλιντο μπορεί να προκαλέσει μόνιμη βλάβη στην όραση.

⚠ **ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ**

- ***Κρατήστε το μακριά από παιδιά.*** Η μη τήρηση αυτής της προφύλαξης μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή δυολειτουργία του προϊόντος.
- ***Μην εστιάζετε στο φως του ήλιου μέσα από τον φακό.*** Όταν το φως του ήλιου εστιάζεται μέσα από τον φακό ενδέχεται να προκληθεί φωτιά. Όταν φωτογραφίζετε θέματα φωτισμένα από πίσω ο ήλιος δεν πρέπει να περιλαμβάνεται στο κάδρο. Αν ο φακός δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, τοποθετήστε ξανά το καπάκι του φακού και αποθηκεύστε τον μακριά από άμεσο ηλιακό φως.
- ***Μην υπερβιβάστε.*** Μην αφήνετε το προϊόν σε μέρη που εκτίθενται σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες, όπως σε ένα κλειστό όχημα κάτω από άμεσο ηλιακό φως, ή μην τλίβετε το προϊόν σε πετσέτα ή μαντήλι ή μην καλύπτετε με οποιονδήποτε τρόπο το προϊόν ενώ είναι σε χρήση. Η μη τήρηση αυτών των προφυλάξεων μπορεί να προκαλέσει φωτιά ή δυολειτουργία του προϊόντος.

Σημειώσεις για τους Πελάτες στην Ευρώπη

Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει ότι οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές εξοπλισμός πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά.

Τα παρακάτω ισχύουν μόνο για τους χρήστες στις χώρες της Ευρώπης:

- Αυτό το προϊόν προορίζεται για ξεχωριστή συλλογή σε ένα κατάλληλο σημείο απόρριψης. Μην το απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
- Η ξεχωριστή συλλογή και η ανακύκλωση βοηθούν στη συντήρηση των φυσικών πόρων και την προλήψη αρνητικών συνεπειών στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον που μπορούν να προκληθούν από τη λανθασμένη απόρριψη.
- Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής της τοπικές αρχές που είναι υπεύθυνες για τη διαχείριση των απορριμμάτων.

■ Μέρη του Φακού (Σχήμα 1)

① Σημάδι τοποθέτησης σκιάστρου φακού
② Δακτύλιος ζουμ
③ Κλίμακα εστιακής απόστασης
④ Σημάδι εστιακής απόστασης
⑤ Δακτύλιος εστίασης
⑥ Ένδειξη απόστασης εστίασης
⑦ Σημάδι απόστασης εστίασης
⑧ Δείκτης περιστροφής φακού
⑨ Σημάδι μοντούρας φακού
⑩ Ηλεκτρικές μονωτικές σύνδεσμος μοντούρας φακού
⑪ Επαφές CPU
⑫ Διακόπτης κλειδώματος ζουμ
⑬ Διακόπτης λειτουργίας εστίασης
⑭ Διακόπτης μονής εστίασης
⑮ Διακόπτης λειτουργίας απόσβεσης κραδασμών
⑯ Διακόπτης απόσβεσης κραδασμών
⑰ Σκίαστρο φακού
⑱ Σημάδι ανασφάλισης σκιάστρου φακού
⑲ Σημάδι ασφάλειας σκιάστρου φακού
⑳ Δείκτης θέσης (90°)
㉑ Στερέωση τριπόδου
㉒ Βίδα ασφάλισης στεφάνης τριπόδου

■ Συμβατότητα

Ο φακός αυτός μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τις φωτογραφικές μηχανές σειράς D4, σειράς D3, Df, σειράς D810, σειράς D800, D750, D700, D610, D600, σειράς D300, D7200, D7100, D7000, D5500, D5300, D5200, D5100, D5000, D3300, D3200 και D3100. Για ενημερωμένες πληροφορίες σχετικά με συμβατές φωτογραφικές μηχανές, δείτε τους τελευταίους καταλόγους μας ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο της Nikon για την περιοχή σας.

■ Εστίαση

Οι υποστηριζόμενες λειτουργίες εστίασης εμφανίζονται στον παρακάτω πίνακα (για πληροφορίες σχετικά με τις λειτουργίες εστίασης της φωτογραφικής μηχανής, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της μηχανής).

Λειτουργία εστίασης φωτογραφικής μηχανής	Λειτουργία εστίασης φακού	
	M/A	M
AF	Αυτόματη εστίαση με χειροκίνητη παράκαμψη αυτοματισμού	Χειροκίνητη εστίαση με ηλεκτρονική ανιχνευτή εύρους
MF	Χειροκίνητη εστίαση με ηλεκτρονική ανιχνευτή εύρους	

M/A (Αυτόματη Εστίαση με Χειροκίνητη Παράκαμψη Αυτοματισμού) Για να εστιάσετε χρησιμοποιώντας την αυτόματη εστίαση με χειροκίνητη παράκαμψη αυτοματισμού (M/A):

1 Σύρετε τον διακόπτη λειτουργίας εστίασης φακού στο M/A.
2 Εστιάστε.
Αν το επιθυμείτε, μπορείτε να παρακάμψετε την αυτόματη εστίαση περιστρέφοντας τον δακτύλιο εστίασης του φακού ενώ πατάτε το κουμπί λήψης μέχρι τη μέση (ή, αν η μηχανή είναι εξοπλισμένη με κουμπί **AF-ON**, ενώ πατάτε το κουμπί **AF-ON**). Για να εστιάσετε εκ νέου με την αυτόματη εστίαση, πατήστε το κουμπί λήψης μέχρι τη μέση ή πατήστε ξανά το κουμπί **AF-ON**.

Ο Διακόπτης Ορίων Εστίασης

Αυτός ο διακόπτης καθορίζει το όριο της απόστασης εστίασης για την αυτόματη εστίαση.

- **FULL**: Διαλέξτε αυτή την επιλογή για να χρησιμοποιήσετε ολόκληρο το εύρος εστίασης.
- **∞–6m**: Αν το θέμα σας βρίσκεται πάντα σε απόσταση τουλάχιστον 6 m, διαλέξτε αυτή την επιλογή για γρηγορότερη εστίαση.

■ Zoom και Βάσης Πεδίου

Πριν την εστίαση, περιστρέψτε τον δακτύλιο ζουμ για να προσαρμόσετε την εστιακή απόσταση και να καθορίσετε τη φωτογραφία. Αν η φωτογραφική μηχανή προσφέρει προεπισκόπηση βάθους πεδίου (αύξηση αριθμού f), μπορεί να γίνει προεπισκόπηση του βάθους πεδίου στο ακόπευμα.

Σημείωση *Η εστιακή απόσταση μειώνεται καθώς μειώνεται η απόσταση εστίασης.*

Σχετικά υπόψη ότι η ένδειξη απόστασης εστίασης προορίζεται μόνο ως οδηγός και ενδέχεται να μην δείχνει επακριβώς την απόσταση από το θέμα και ενδέχεται, εξαιτίας του βάθους πεδίου ή άλλων παραγόντων, να μην εμφανίζει το ∞ όταν η φωτογραφική μηχανή εστιάζει σε ένα μακρινό αντικείμενο.

Για να κλειδώσετε τον δακτύλιο ζουμ, περιστρέψτε τον στη θέση 200 mm και μετακινήστε τον διακόπτη κλειδώματος ζουμ στο **LOCK200**. *Αυτό αποτρέπει τη διείσδυση του φακού από το βάρος του ενώ η φωτογραφική μηχανή μεταφέρεται από τόπο σε τόπο.*

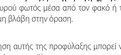
■ Διάφραγμα

Το διάφραγμα προσαρμόζεται χρησιμοποιώντας τα χειριστήρια της φωτογραφικής μηχανής. Η ταχύτητα καρέ ενδέχεται να μειωθεί σε ορισμένα διαφράγματα.

■ Απόσβεση Κραδασμών (VR)

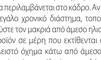
Η απόσβεση κραδασμών (VR) μειώνει το θάμπωμα που προκαλείται από το κούνημα της φωτογραφικής μηχανής, επιτρέποντας ταχύτητες έως 4,5 στάσεις πιο αργά από ότι θα γινόταν διαφορετικά στην περίπτωση αυτή, αυξάνοντας το εύρος των διαθέσιμων ταχυτήτων κλείστρου. Τα αποτελέσματα του VR στην ταχύτητα κλείστρου μετρώνται στην KANONIKH λειτουργία ισόρροπα με τα πρότυπα της Camera and Imaging Products Association (CIPA-Σύνομο Προϊόντων Φωτογραφικών Μηχανών και Απεικόνισης). Οι φακοί με φορμά FX μετρώνται με τις φηφιακές φωτογραφικές μηχανές με φορμά FX, οι φακοί με φορμά DX με τις ψηφιακές φωτογραφικές μηχανές με φορμά DX. Οι φακοί με ζουμ μετρώνται στο μέγιστο ζουμ.

Χρήση του Διακόπτη Απόσβεσης Κραδασμών



- **Επιλέξτε ON για να ενεργοποιήσετε την απόσβεση κραδασμών.**

Χρήση του Διακόπτη Λειτουργίας Απόσβεσης Κραδασμών



- **Επιλέξτε NORMAL** για ενισχυμένη απόσβεση κραδασμών στην φωτογραφίζετε στάσιμα θέματα.
- **Επιλέξτε SPORT** από τη φωτογραφία αθλητών και άλλων θεμάτων που κινούνται γρήγορα και απρόβλεπτα.

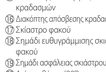
Χρήση της Απόσβεσης Κραδασμών: Σημειώσεις

- Όταν χρησιμοποιείτε την απόσβεση κραδασμών, πατήστε το κουμπί λήψης μέχρι τη μέση και περιμένετε έως ότου να σταθεροποιηθεί η εικόνα στο σκόπευτρο πριν πατήσετε το κουμπί λήψης μέχρι τέρμα.
- Όταν είναι ενεργοποιημένη η απόσβεση κραδασμών, η εικόνα στο σκόπευτρο ενδέχεται να είναι θολή μετά την απελευθέρωση του κλείστρου. Κάτι τέτοιο δεν αποτελεί ένδειξη δυολειτουργίας.
- Η λειτουργία **SPORT** συνιστάται για πανομοιακές λήψεις, παρόλο που υποστηρίζεται επίσης η λειτουργία **NORMAL**.
- Στις λειτουργίες **NORMAL** και **SPORT**, η απόσβεση κραδασμών ισχύει μόνο για κίνηση που δεν είναι μέρος της εκτέλεσης πανοραμικής λήψης (αν η φωτογραφική μηχανή μπορεί πανοραμική σύρσιση, η απόσβεση κραδασμών θα εφαρμοστεί μόνο στο κάθετο κούνημα).
- Μην απενεργοποιείτε τη φωτογραφική μηχανή και μην αφαιρείτε τον φακό όταν είναι ενεργοποιημένη η απόσβεση κραδασμών. Αν διακοπεί η τροφοδοσία στον φακό όταν είναι ενεργοποιημένη η απόσβεση κραδασμών ο φακός ενδέχεται να κάνει λίγο θόρυβο στον τροφοδοτικό. Αυτό δεν αποτελεί δυολειτουργία και μπορεί να διορθωθεί επανασυνδέοντας τον φακό και ενεργοποιώντας τη φωτογραφική μηχανή.
- Αν η φωτογραφική μηχανή είναι εξοπλισμένη με ενσωματωμένο φλας, η απόσβεση κραδασμών θα απενεργοποιηθεί κατά τη φόρτιση του φλας.
- Η απόσβεση κραδασμών **NORMAL** και **SPORT** μπορεί να μειώσει το θάμπωμα όταν η μηχανή είναι τοποθετημένη σε τρίποδο. Η επιλογή **OFF** ενδέχεται ωστόσο να δώσει καλύτερα αποτελέσματα σε ορισμένες περιπτώσεις, ανάλογα με τον τύπο του τριπόδου και τις συνθήκες λήψης.
- Η **NORMAL** και η **SPORT** συνιστώνται αν η μηχανή είναι τοποθετημένη σε μονόποδο.

■ Το Σκίαστρο Φακού

Το σκίαστρα φακού προστατεύουν τον φακό και εμποδίζουν την απευθείας έκθεση στο φως που θα μπορούσε διαφορετικά να προκαλέσει αντανάκλαση ή διπλή εξδυλα.

Προσάρτηση του Σκιάστρου



Ευθυγραμμίστε το σημάδι τοποθέτησης σκιάστρου φακού (●) με το σημάδι ευθυγράμμισης σκιάστρου φακού (◄), και, στη συνέχεια, περιστρέψτε το σκιάστρο (➋) έως ότου το σημάδι (●) να είναι ευθυγραμμισμένο με το σημάδι ασφάλειας σκιάστρου φακού (—○).

Κατά την προσάρτηση ή την αφαίρεση του σκιάστρου, κρατήστε το δίπλα στο σώμαλο ◄— πάνω στη βάση του και μην το αφήξετε πολύ. Ενδέχεται να προκληθεί δημιουργία βενέτας αν το σκίαστρο δεν προσαρτηθεί σωστά.

Το σκίαστρο μπορεί να αντιστραφεί και να τοποθετηθεί πάνω στον φακό όταν δεν χρησιμοποιείται. Όταν το σκίαστρο είναι ανάποδα, μπορεί να τοποθετηθεί και να ασφαλεθεί περιστρέφοντάς το ενώ το κρατάτε δίπλα στο σημάδι ασφάλειας (—○).

■ Χρήση ενός Τριπόδου

Τοποθέτηση του Εξοπλισμού σε Τρίποδο

Όταν ο φακός αυτός έχει τοποθετηθεί σε φωτογραφική μηχανή, προσαρτήστε τα τρίποδα στη στερέωη του τριπόδου του φακού, ώς την υποδοχή τριπόδου της μηχανής.

Περιστροφή της Φωτογραφικής Μηχανής (Σχήμα 2)

Η φωτογραφική μηχανή μπορεί να περιστραφεί ανάμεσα στους προσανατολισμούς «οριζόντιο» (τοπίο) και «κατακόρυφο» (πορτραίτο) και να καθορίσετε όνο επιθυμητό προσανατολισμό. Σχετά υπόψη ότι το χέρι σας ενδέχεται να έρθει σε επαφή με το τρίποδο αν περιστρέψετε τη φωτογραφική μηχανή ενώ την κρατάτε από τη χειρολαβή.

1 Χαλαρώστε ελαφρώς τη βίδα ασφάλισης της στεφάνης του τριπόδου (●).
2 Περιστρέψτε τη φωτογραφική μηχανή στην επιθυμητή θέση (●). Οι τρεις δείκτες θέσης σε απόσταση μεταξύ τους κατά 90 ° μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως οδηγός.
3 Σφίξτε τη βίδα ασφάλισης της στεφάνης του τριπόδου (●). Φροντίστε να σφίξετε πλήρως τη βίδα, καθώς διαφορετικά ο φακός ενδέχεται να βγει από τη στεφάνη.

Αφαίρεση της Στεφάνης του Τριπόδου (Σχήμα 4)

1 Προσέχοντας να μην αφαιρέσετε τη βίδα από την υποδοχή της, χαλαρώστε τη βίδα ασφάλισης της στεφάνης του τριπόδου, έως ότου η στεφάνη να περιστραφεί ελεύθερα (●).
2 Ευθυγραμμίστε τον δείκτη περιστροφής του φακού στο πάνω μέρος του φακού με το σημάδι ◄— πάνω στη στεφάνη (●) και αφαιρέστε τον φακό από τη στεφάνη (●).

■ Φροντίδα Φακού

- Όταν ο φακός αφαιρεθεί από τη φωτογραφική μηχανή επιστρέφει στο μέγιστο διάφραγμα. Για να προστατέψετε το εσωτερικό του φακού, φυλάξτε τον μακριά από άμεσο ηλιακό φως ή τοποθετήστε ξανά τα καπάκια φακού.
- Στηρίξτε πάντα τον φακό όταν κρατάτε τη φωτογραφική μηχανή. Εάν δεν τηρήσετε αυτή την προφύλαξη μπορεί να προκληθεί ζημιά στην υποδοχή φακού.
- Μην σηκώνετε ή κρατάτε τον φακό ή τη μηχανή χρησιμοποιώντας μόνο το σκίαστρο φακού.
- Διατηρείτε καθαρές τις επαφές CPU.

Προσάρτηση της Στεφάνης του Τριπόδου (Σχήμα 3)

1 Χαλαρώστε ελαφρώς τη βίδα ασφάλισης της στεφάνης του τριπόδου (●).
2 Ευθυγραμμίστε τον δείκτη περιστροφής του φακού στο πάνω μέρος του φακού με το σημάδι ◄— πάνω στη στεφάνη (●) και τοποθετήστε τον φακό μέσα στη στεφάνη.
3 Περιστρέψτε τον φακό στην επιθυμητή θέση (●). Οι τρεις δείκτες θέσης σε απόσταση μεταξύ τους κατά 90 ° μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως οδηγός.
4 Σφίξτε τη βίδα ασφάλισης της στεφάνης του τριπόδου (●). Φροντίστε να σφίξετε πλήρως τη βίδα, καθώς διαφορετικά ο φακός ενδέχεται να βγει από τη στεφάνη.

Română

Înainte de utilizarea acestui produs, vă rugăm să citiți cu atenție atât aceste instrucțiuni, cât și manualul aparatului foto.

Notă Când este montat pe un aparat foto digital cu vizare prin obiectiv format DX, cum ar fi D7200 sau D5500, acest obiectiv are un unghi de câmp de 8° 00′ – 3° 10′ și o distanță focală echivalentă cu 300 – 750 mm (format 35 mm).

Pentru siguranța dumneavoastră

⚠ **AVERTISMENTE**

- ***Nu demontați și nu modificați.*** În cazul defectării, produsul trebuie să fie reparat numai de un technician calificat. În cazul în care produsul se sparge ca urmare a căderii sau a unui alt accident, evitați să atingeți componentele expuse. Nerespectarea acestor precauții poate duce la șoc electric sau la alte răniri.
- ***În cazul defectării, opriți imediat aparatul foto.*** În caz că observați fum sau un miros neobișnuit de proviene din echipament, scoateți imediat din priză adaptorul la rețeaua electrică și scoateți acumulatorul aparatului foto, având grijă să nu vă ardeți. Continuarea utilizării poate duce la incendiu sau la rănire. După scoaterea acumulatorului,ducеți echipamentul la un service autorizat Nikon pentru verificare.
- ***A se menține uscat.*** Nu expuneți produsul la apă și nu îl manipulați cu mâinile ude. Nerespectarea acestei precauții poate duce la incendiu sau la șoc electric.
- ***Nu utilizați în prezența gazelor inflamabile.*** Operarea echipamentelor electronice în benzinării sau în prezența propanului sau a altor gaze inflamabile ar putea provoca explozie sau incendiu.
- ***Nu privați spre soare prin obiectiv sau prin vizorul aparatului foto.*** Privirea soarelui sau a altor surse de lumină puternică prin obiectiv sau prin vizor ar putea duce la afectarea permanentă a vederii.

⚠ **ATENȚIONĂRI**

- ***A nu se lăsa la îndemâna copiilor.*** Nerespectarea acestei precauții poate duce la răniri sau la defectarea produsului.
- ***A nu se focaliza lumina soarelui prin obiectiv.*** Lumina soarelui focalizată prin obiectiv poate produce incendii. Nu priniți soarele în cadru când fotografiați subiecte cu fundal luminat; dacă obiectivul nu va fi utilizat o perioadă lungă de timp, puneți la loc capacele obiectivului și depozitați-l într-un loc ferit de lumina directă a soarelui.
- ***A nu se supraîncălzi.*** Nu lăsați produsul în locuri expuse la temperaturi extreme de ridicate, cum ar fi un vehicul închis aflat în lumina directă a soarelui, nu îl înfășurați într-un prosop sau într-o batistă și nu îl acoperiți în alt mod în timp ce este folosit. Nerespectarea acestor precauții poate duce la incendiu sau la defectarea produsului.

Avertismente pentru clienții din Europa

Acest simbol indică faptul că echipamentele electrice și electronice trebuie colectate separat.

Următoarele vizează doar utilizatorii din țările europene:

- Acest produs este proiectat pentru colectarea separată la un centru adecvat de colectare. Nu aruncați la un loc cu deșeurile menajere.
- Colectarea separată și reciclarea ajută la conservarea resurselor naturale și la prevenirea consecințelor negative asupra sănătății umane și mediului care ar putea rezulta din cauza eliminării incorecte.
- Pentru mai multe informații, contactați distribuitorul sau autoritățile locale responsabile cu gestionarea deșeurilor.

■ Componentele obiectivului (Figura 1)

① Marcaj montare parasolar obiectiv
② Inel zoom
③ Scală lungime focală
④ Marcaj lungime focală
⑤ Inel focalizare
⑥ Indicator distanță focală
⑦ Marcaj distanță focală
⑧ Indicator rotire obiectiv
⑨ Marcaj montură obiectiv
⑩ Gamituri cuplaje montură obiectiv
⑪ Contacte CPU
⑫ Comutator blocare zoom
⑬ Comutator mod focalizare
⑭ Comutator limită focalizare
⑮ Comutator mod reducere vibrații
⑯ Comutator reducere vibrații
⑰ Parasolar obiectiv
⑱ Marcaj aliniere parasolar obiectiv
⑲ Marcaj fixare parasolar obiectiv
⑳ Indicatoare de poziție (90°)
㉑ Colier trepied
㉒ Șurub de blocare colier pentru trepied

■ Compatibilitate

Acest obiectiv poate fi folosit cu aparate foto seria D4, seria D3, Df, seria D810, seria D800, D750, D700, D610, D600, seria D300, D7200, D7100, D7000, D5500, D5300, D5200, D5100, D5000, D3300, D3200 și D3100. Pentru informații actualizate privind aparatele foto compatibile, consultați cataloagele noastre cele mai recente sau vizitați site-ul internet Nikon pentru zona dumneavoastră.

■ Focalizare

Modurile de focalizare disponibile sunt prezentate în tabelul următor (pentru informații despre modurile de focalizare ale aparatului foto, consultați manualul aparatului foto).

Modul de focalizare al aparatului foto	Modul de focalizare al obiectivului	
	M/A	M
AF	Focalizare automată cu supracomandă manuală	Focalizare manuală cu stabilire electronică a distanței
MF	Focalizare manuală cu stabilirea electronică a distanței	

M/A (Focalizare automată cu supracomandă manuală)

Pentru a focalizia folosind focalizarea automată cu supracomandă manuală (mod M/A):

1 Deplasați comutatorul modului de focalizare al obiectivului în poziția M/A.
2 Focalizați.
Dacă se dorește, focalizarea automată poate fi supracomandată prin rotirea inelului de focalizare al obiectivului în timp ce butonul de declanșare este apăsat la jumătate (sau, în cazul în care aparatul foto este dotat cu un buton **AF-ON**, în timp ce butonul **AF-ON** este apăsat). Pentru a focalia din nou utilizând focalizarea automată, apăsați butonul de declanșare la jumătate sau apăsați din nou butonul **AF-ON**.

Comutatorul limită focalizare

Acest comutator determină limitele distanței focale pentru focalizare automată.

- **FULL**: Selectați această opțiune pentru a utiliza întregul interval de focalizare.
- **∞–6 m**: Dacă subiectul se va afla mereu la o distanță de cel puțin 6 m, selectați această opțiune pentru focalizare mai rapidă.

■ Zoom și profunzime de câmp

Înainte de a focaliza, rotiți inelul de zoom pentru reglarea distanței focale și încadrarea fotografiei. În cazul în care aparatul foto permite previzualizarea profunzimii de câmp (dată de Incidența diafragmei), profunzimea de câmp poate fi vizualizată în vizor.

Notă *Distanța focală disponibilă scade pe măsură ce distanța de focalizare se reduce. Reținеți că indicatorul de distanță focală are numai un rol orientativ și este posibil să nu indice cu acuratețe distanța până la subiect și, datorită profunzimii de câmp și altor factori, este posibil să nu arate ∞ când aparatul foto focalizează asupra unui obiect aflat la distanță.*

Pentru a bloca inelul de zoom rotiți-l la poziția 200 mm și deplasați comutatorul blocare zoom în poziția **LOCK200**. *Aceasta previne extinderea obiectivului datorită greutății în timp ce aparatul foto este transportat.*

■ Diafragmă

Diafragma se reglează folosind comenzile aparatului foto. Cadența cadrelor poate scădea la anumite diafragme.

■ Reducerea vibrațiilor (VR)

Reducerea vibrațiilor (VR) reduce estomparea produsă de tremuratul aparatului foto, permițând timpi de expunere cu până la 4,5 stopuri mai lungi decât ar fi posibil altfel, crescând intervalul timpilor de expunere disponibili. Efectele VR asupra timpului de expunere se măsoară în modul NORMAL în conformitate cu standardele Camera and Imaging Products Association (CIPA); obiectivele format FX se măsoară utilizând aparate foto digitale format FX, iar obiectivele format DX, utilizând aparate foto format DX. Obiectivele cu zoom se măsoară la zoom maxim.

Folosirea comutatorului de reducere a vibrației

- **Selectați ON (ACTIVAT) pentru a activa reducerea vibrațiilor.** Reducerea vibrațiilor este activată când butonul de declanșare este apăsat la jumătate, reducând efectele de vibrație ale aparatului foto pentru o încadrare și o focalizare îmbunătățite.
- **Selectați OFF (DEZACTIVAT)** pentru a dezactiva reducerea vibrațiilor.

Utilizarea comutatorului mod reducere vibrații

- **Selectați NORMAL** pentru reducerea îmbunătățită a vibrațiilor atunci când fotografiați subiecte imobile.
- **Selectați SPORT** (când fotografiați) atelți și alte subiecte care se deplasează rapid și într-un mod imprevizibil.

Utilizarea reducerii vibrațiilor: Note

- La utilizarea reducerii vibrațiilor, apăsați butonul de declanșare la jumătate și așteptați ca imaginea din vizor să se stabilizeze înainte de a apăsa butonul de declanșare până la capăt.
- Când reducerea vibrațiilor este activă, imaginea din vizor poate fi încețoșată după ce obturatorul este declanșat. Acest lucru nu indică o defecțiune.
- **SPORT** este recomandat pentru fotografierii cu rotire panoramică, deși este acceptat și **NORMAL**.
- În modurile **NORMAL** și **SPORT**, reducerea vibrațiilor se aplică numai mișcării care nu face parte din rotirea panoramică (dacă, de exemplu, aparatul foto este rotit panoramic orizontal, reducerea vibrațiilor se va aplica numai tremuratului vertical).
- Nu încheiați aparatul foto și nu scoateți obiectivul în timp ce reducerea vibrațiilor este activă. Dacă este întreruptă alimentarea obiectivului în timp ce reducerea vibrațiilor este activă, obiectivul poate face zgomot când este mișcat. Acest lucru nu este o defecțiune și poate fi corectat prin reatașarea obiectivului și pornirea aparatului foto.
- Dacă aparatul foto este dotat cu un blit încorporat, reducerea vibrațiilor va fi dezactivată în timp ce blițul se încarcă.
- Reducerea vibrațiilor în modurile **NORMAL** și **SPORT** poate reduce estomparea atunci când aparatul foto este montat pe un trepied. Totuși, în unele cazuri, este posibil ca **OFF** să producă rezultate mai bune în funcție de tipul de trepied și de condițiile de fotografiere.
- **NORMAL** și **SPORT** sunt recomandate în cazul în care aparatul foto este montat pe un monopod.

■ Parasolarul obiectivului

Parasolarele protejează obiectivul și blochează lumina difuză care altfel ar duce la apariția reflexiilor parazite sau a formelor dublate.

Atașarea parasolarului

Aliniați marcajul de montare parasolar obiectiv (●) cu marcajul de aliniere parasolar obiectiv (◄—) și apoi rotiți parasolarul (➋) până când marcajul ● este aliniat cu marcajul de fixare parasolar obiectiv (—○).

Când atașați sau scoateți parasolarul, țineți-l în apropiere simbolului ◄— de pe baza sa și evitați să-l strângeți prea tare. Dacă parasolarul nu este atașat corect, poate apărea vignetare.

Parasolarul poate fi întors și montat pe obiectiv când acesta nu este folosit. Când parasolarul este întors, acesta poate fi atașat și scos prin rotire în timp ce este ținut în apropierea marcajului de blocare (—○).

■ Folosirea unui trepied

Montarea echipamentului pe un trepied

Când acest obiectiv este montat pe un aparat foto, atașați trepiedele la colierul pentru trepied al obiectivului, nu la montura pentru trepied a aparatului foto.

Rotirea aparatului foto (Figura 2)

Aparatul foto poate fi rotit în orientările „pe lat" (peisaj) și „pe lung" (portret) și fixat în orientarea dorită. Reținеți că mâna dumneavoastră poate intra în contact cu trepiedul dacă rotiți aparatul foto în timp ce îl țineți de mâneru de pribnere.

1 Slăbiți puțin șurubul de fixare a colierului pentru trepied (●).
2 Rotiți aparatul foto în poziția dorită (●). Cele trei indicatoare de poziție situate la intervale de 90° pot fi folosite ca elemente de orientare.
3 Strângeți șurubul de fixare a colierului pentru trepied (●). Asigurați-vă că șurubul este bine strâns, deoarece în caz contrar obiectivul poate aluneca din colier.

Atașarea colierului pentru trepied (Figura 3)

1 Slăbiți puțin șurubul de fixare a colierului pentru trepied (●).
2 Aliniați indicatorul de rotire a obiectivului de pe partea superioară a obiectivului cu marcajul ◄— de pe colier (●) și introduceți obiectivul în colier.
3 Rotiți obiectivul în poziția dorită (●). Cele trei indicatoare de poziție situate la intervale de 90° pot fi folosite ca elemente de orientare.
4 Strângeți șurubul de fixare a colierului pentru trepied (●). Asigurați-vă că șurubul este bine strâns, deoarece în caz contrar obiectivul poate aluneca din colier.

Scoatere colierului pentru trepied (Figura 4)

1 Având grijă să nu scoateți șurubul din montură, slăbiți șurubul de fixare a colierului pentru trepied până când colierul se rotește liber (●).
2 Aliniați indicatorul de rotire a obiectivului de pe partea superioară a obiectivului cu marcajul ◄— de pe colier (●) și scoateți obiectivul din colier (●).

■ Ingrijirea obiectivului

- Obiectivul revine la diafragma maximă atunci când este demontat de pe aparatul foto. Pentru a proteja interiorul obiectivului, păstrați-l într-un loc ferit de lumina directă a soarelui sau puneți la loc capacele obiectivului.
- Sprijiniți întotdeauna obiectivul când țineți aparatul foto în mână. Nerespectarea acestei precauții ar putea deteriora montura obiectivului.
- Nu apucați și nu țineți obiectivul sau aparatul foto doar de parasolarul obiectivului.
- Menținеți contactele CPU curate.
- Dacă garnitura de cauciuc a monturii obiectivului s-a deteriorat, înlocuiți imediat utilizând o ducеți obiectivul la un service autorizat Nikon pentru a fi reparat.
- Utilizați o soluflată pentru a îndepărta praful și scamele de pe suprafețele obiectivului. Pentru îndepărtarea petelor și a urmelor de degete, aplicați o cantitate mică de etanol sau de soluție pentru curățarea lentilelor pe o lavetă moale și curată din bumbac sau pe un servețel pentru curățarea lentilelor și curățați dinspre centru spre exterior folosind o mișcare circulară, având grijă să nu lăsați urme sau să atingeți sticla de lentile.
- Nu folosiți niciodată solvenți organici, cum sunt diluantul pentru vopsea sau benzenul, pentru a curăța obiectivul.
- Pentru a proteja elementul frontal al obiectivului, se poate folosi parasolarul obiectivului sau filtrele NC.
- Atașați capacul anterior și capacul posterior înainte de a introduce obiectivul în husă.
- Dacă obiectivul nu va fi folosit o perioadă îndelungată, depozitați-l într-un loc uscos și uscat pentru a preveni apariția mucegaiului și a ruginii. Nu depozitați obiectivul în lumina directă a soarelui sau împreună cu naftalină sau bilițe de camfor împotriva moliilor.
- Menținеți obiectivul uscat. Ruginirea mecanismului intern poate determina defectiuni ireparabile.
- Lăsarea obiectivului în locuri extrem de calde ar putea deteriora sau de